

Deu

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

כִּי־ יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֹלֵם אֶלֶיךָ וְנִתַּן אֵלָיךְ אֹתוֹ אוֹ מוֹפֵת: אוֹ אֹתוֹ un-segno un-prodigio

[H0413](#) [H5414](#) [H2472](#) [H5030](#) [H7130](#) [H4159](#) [H0226](#)

Quando sorgerà in mezzo a te un profeta o un sognatore che ti mostri un segno o un prodigio,

וַיָּבֵא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּר אֶלֶיךָ לֵאמֹר גַּלְכָּהּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם וְנִעַבְדֶּם: אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם e-lascia-noi-servire-loro tu-conobbe non- che altro dio

[H0935](#) [H0226](#) [H4159](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3212](#) [H5647](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#)

e il segno o il prodigio di cui t'avrà parlato succeda, ed egli ti dica: "Andiamo dietro a dèi stranieri (che tu non hai mai conosciuto) e ad essi serviamo",

לֹא תִשְׁמַע אֶל־ דְּבָרָיו הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־ חֹלֵם חֹלֵם לֹא תִשְׁמַע אֶת־ מִנְּפֹה כִּי מִנְּפֹה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה לְדַעַת הַיְשָׁכֶם אֶהְבִּים אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־ לְבַבְכֶם וּבְכֹל־ נַפְשְׁכֶם: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־ לְבַבְכֶם וּבְכֹל־ נַפְשְׁכֶם: il-sogno dreamer-di a- o il-quello il-profeta parole-di a- tu-dovra-listen non tu-dovra-listen se-tu a-conoscere tu il-tuo-Dio l'Eterno testing per il-quello la-tua-anima e-con-tutto- il-tuo-cuore con-tutto- il-tuo-Dio l'Eterno

[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5030](#) [H1931](#) [H0413](#) [H3426](#) [H3045](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5254](#) [H1931](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

tu non darai retta alle parole di quel profeta o di quel sognatore; perché l'Eterno, il vostro Dio, vi mette alla prova per sapere se amate l'Eterno, il vostro Dio, con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra.

אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּלְכוּ וְאַתָּה תִּירָאוּ וְאַתָּה תִּשְׁמָעוּ וְאַתָּה תִּשְׁמָעוּ אֶת־ מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקוֹלוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָאוּ אַחֲרַי אֶת־ מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקוֹלוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָאוּ e-lui tu-dovra-camminare e-lui tu-dovra-camminare il-tuo-Dio l'Eterno dopo tu-dovra-servire e-lui tu-dovra-listen e-a-suo-voce tu-dovra-custodire i-suoi-comandamenti tu-dovra-aderire e-a-lui

[H0853](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5647](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8104](#) [H4687](#) [H1692](#)

Seguirete l'Eterno, l'Iddio vostro, temerete lui, osserverete i suoi comandamenti, ubbidirete alla sua voce, a lui servirete e vi terrete stretti.

כִּי	יּוֹמָת	הַהוּא	הַחֲלוֹם	חֹלֵם	אִו	הַהוּא	וְהַנְּבִיא
per	dovra-essere-porre-a-morte	il-quello	il-sogno	dreamer-di	o	il-quello	e-il-profeta
	H4191	H1931	H2472			H1931	H5030

מִצְרַיִם	מֵאֲרָץ	וּמֵאֲתֵכֶם	הַמוֹצֵיאַ	אֵלֶיְהוָה	יְהוָה	עַל-	סִרְיָה	דְּבַר-
Egitto	da-terra-di	tu	il-uno-che-porto-fuori	il-tuo-Dio	l'Eterno	contro-	rebellion	parlo-
H4714	H0776	H0853	H3318	H0430	H3068		H5627	H1696

צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	מִן-	לְהַדְרִיחַ	עֲבָדִים	מִבַּיִת	וְהַפְדָּה
comando-tu	che	il-via	da-	a-thrust-tu	schiavi	da-casa-di	e-il-uno-che-redense-tu
H6680		H1870		H5080	H5650		H6299

מִקְרִבְךָ:	הָרַע	וּבַעֲרֹתֶיךָ	בָּהּ	לְלַכֵּת	אֵלֶיְהוָה	יְהוָה
da-tuo-mezzo	il-male	e-tu-dovra-purge	in-esso	a-camminare	il-tuo-Dio	l'Eterno
H7130				H3212	H0430	H3068

E quel profeta o quel sognatore sarà messo a morte, perché avrà predicato l'apostasia dall'Eterno, dal vostro Dio, che vi ha tratti dal paese d'Egitto e vi ha redenti dalla casa di schiavitù, per spingerti fuori della via per la quale l'Eterno, il tuo Dio, t'ha ordinato di camminare. Così toglierai il male di mezzo a te.

וְאוֹ	בְּתוֹךְ	אוֹ-	בְּנֵךְ	אוֹ-	אִמְךָ	בֶּן-	אָחִיךָ	יְסִיתֶךָ	כִּי
o	tuo-figlia	o-	tuo-figlio	o-	tuo-madre	figlio-di-	tuo-fratello	entices-tu	se
	H1323				H0517		H0251	H5496	

לְאִמְךָ	בְּסֵתֶר	כְּנִפְשֶׁךָ	אֲשֶׁר	רֵעֶךָ	אוֹ	חֵיקְךָ	אִשְׁתְּ
dicendo	in-secret	come-la-tua-anima	che	tuo-friend	o	tuo-bosom	moglie-di
H0559		H5315		H7453		H2436	H0802

אַתָּה	יָדַעַת	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְנִעַבְדָּהּ	נִלְכָה
tu	tu-conobbe	non	che	altro	dio	e-lascia-noi-servire	lascia-noi-andare
	H3045	H3808		H0312	H0430	H5647	H3212

וְאֲבֹתֶיךָ:
e-tuo-padri
[H0001](#)

Se il tuo fratello, figliuolo di tua madre, o il tuo figliuolo o la tua figliuola o la moglie che riposa sul tuo seno o l'amico che ti è come un altro te stesso t'inciterà in segreto, dicendo: "Andiamo, serviamo ad altri dèi": dèi che né tu né i tuoi padri avete mai conosciuti,

מִקְצֵה	מִמֶּךָ	הָרְחֻקִים	אוֹ	אֵלֶיךָ	הַקְּרִבִים	סְבִיבֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֵלֹהֵי
da-fine-di	da-tu	il-far	o	a-tu	il-vicino	intorno-tu	che	il-popoli	da-dio-di
		H7350		H0413	H7138	H5439			H0430

הָאָרֶץ:	קֵצֵה	וְעַד-	הָאָרֶץ
il-terra	fine-di	e-a-	il-terra
H0776		H5704	H0776

dèi de' popoli che vi circondano, vicini a te o da te lontani, da una estremità all'altra della terra,

עֵינֶיךָ	תְּחֹס	וְלֹא-	אֵלָיו	תִּשְׁמַע	וְלֹא	לּוֹ	תֵּאָבֵה	לֹא-
tuo-occhio	dovra-pity	e-non-	a-lui	tu-dovra-listen	e-non	a-lui	tu-dovra-consent	non-
	H2347	H3808	H0413	H8085	H3808		H0014	H3808

עָלָיו:	תִּכְסֶה	וְלֹא-	תִּחְמַל	וְלֹא-	עָלָיו
sopra-lui	tu-dovra-coprire	e-non-	tu-dovra-spare	e-non-	su-lui
	H3680	H3808	H2550	H3808	H3808

tu non acconsentire, non gli dar retta; l'occhio tuo non abbia pietà per lui; non lo risparmiare, non lo ricettare;

9
 להמיתו a-porre-a-morte-lui H4191
 בראשונה primo H7223
 בו su-lui
 והיה-ה- ירה- la-tua-mano H3027
 תהרגנו- tu-dovra-uccidere-lui H2026
 הרג killing H2026
 כי per

ויר- e-mano-di H3027
 כל- tutto- H3605
 העם il-popolo
 באחרונה: afterward H0314

anzi uccidilo senz'altro; la tua mano sia la prima a levarsi su lui, per metterlo a morte; poi venga la mano di tutto il popolo;

10
 וסקלתו e-tu-dovra-pietra-lui H5619
 באבנים con-pietre H0068
 ומת e-egli-dovra-morire H4191
 כי per
 בקש egli-cerco H1245
 להדיח-ה- a-thrust-tu H5080
 מעל da-su

יהנה l'Eterno H3068
 אלהיך il-tuo-Dio H0430
 המוציא-ה- il-uno-che-porto-tu-fuori H3318
 מארץ da-terra-di H0776
 מצרים Egitto H4714
 מבית da-casa-di
 עבדים: schiavi H5650

lapidalo, e muoia, perché ha cercato di spingerti lungi dall'Eterno, dall'Iddio tuo, che ti trasse dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù.

11
 וכל- e-tutto- H3605
 ישראל Israele H3478
 ישמעו- fara-udire H8085
 ויראו- e-fara-temere H3372
 ולא- e-non- H3808
 יוספו- fara-continue H3254
 לעשות a-fare
 כדבר come-il-cosa H1697

הרע il-male
 הנה il-questo H2088
 בקרבך: in-tuo-mezzo H7130
 ס [sezione]

E tutto Israele l'udirà e temerà e non commetterà più nel mezzo di te una simile azione malvagia.

12
 כי- se-
 תשמע tu-udire H8085
 באחת in-uno-di H0259
 עריך tuo-città
 אשר che
 יהנה l'Eterno H3068
 אלהיך il-tuo-Dio H0430
 נתן dando H5414
 לך a-tu
 לשבת a-abitare H3427
 שם la H8033

לאמר: dicendo H0559

Se sentirai dire di una delle tue città che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà per abitarle:

13
 וצאו- usci H3318
 אנשים uomini H0376
 בני- figli-di- H1100
 בליעל Belial H1100
 מקרבך da-tuo-mezzo H7130
 וידיחו- e-essi-guido-astray H5080
 את- - H0853
 ישבי abitanti-di H3427
 עירם loro-città H8033

לאמר dicendo H0559
 נלכה lascia-noi-andare H3212
 ונעבדה e-lascia-noi-servire H5647
 אלהים dio H0430
 אחרים altro H0312
 אשר che H3808
 לא non- H3808
 ידעתם: tu-conobbe H3045

"Degli uomini perversi sono usciti di mezzo a te e hanno sedotto gli abitanti della loro città dicendo: Andiamo, serviamo ad altri dèi" (che voi non avete mai conosciuti),

14
 ודרשת e-tu-dovra-inquire H1875
 ותקרת e-tu-dovra-investigate H2713
 ושאלת e-tu-dovra-domandare H7592
 היטב thoroughly H3190
 והנה e-ecco H2009
 אמת vero H0571

נכון stabili H1697
 הרבך il-cosa
 נעשתה fu-fatto
 התועבה il-abominazione H8441
 הזאת il-questo H2063
 בקרבך: in-tuo-mezzo H7130

tu farai delle ricerche, investigherai, interrogherai con cura; e, se troverai che sia vero, che il fatto sussiste e che una tale abominazione è stata realmente commessa in mezzo a te,

חָרַב	לְפִי-	(הַהֵיא)]ההוא[הָעִיר	יֹשְׁבֵי	אֶת-	תִּכָּה	הִכָּה	
spada	da-orlo-di-	il-quello	[ketiv] il-citta	abitanti-di	-	tu-dovra-colpire	colpendo	
H2719	H6310	H1992	H1931	H3427	H0853	H5221	H5221	
חָרַב:	לְפִי-	בְּהֵמָתָה	וְאֶת-	בָּהּ	אֲשֶׁר-	כָּל-	וְאֶת-	אֵתָהּ
spada	da-orlo-di-	suo-bestiamo	e-	in-esso	che-	tutto-	e-	esso
H2719	H6310	H0929	H0853			H3605	H0853	H0853

allora metterai senz'altro a fil di spada gli abitanti di quella città, la voterai allo sterminio, con tutto quel che contiene, e passerai a fil di spada anche il suo bestiame.

	רָחֲבָהּ	תּוֹד	אֶל-	תִּקְבֹּץ	שְׁלָלָהּ	כָּל-	וְאֶת-	
	suo-aprire-square	mezzo-di	a-	tu-dovra-radunare	suo-bottino	tutto-	e-	
	H7339	H8432	H0413	H6908	H7998	H3605	H0853	
לִיהוָה	כָּלִיל	שְׁלָלָהּ	כָּל-	וְאֶת-	הָעִיר	אֶת-	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָתָהּ
a-l'Eterno	wholly	suo-bottino	tutto-	e-	il-citta	-	con-il-fuoco	e-tu-dovra-bruciare
H3068	H3632	H7998	H3605	H0853	H0853	H0784	H8313	
עוֹד:	תִּבְנֶהּ	לֹא	עוֹלָם	תֵּל	וְהִיתָהּ	אֱלֹהֶיךָ		
di-nuovo	esso-dovra-essere-costrui	non	per-sempre	un-mound	e-sara	il-tuo-Dio		
H5750	H1129	H3808	H5769	H8510	H1961	H0430		

E radunerai tutto il bottino in mezzo alla piazza, e darai interamente alle fiamme la città con tutto il suo bottino, come sacrificio arso interamente all'Eterno, ch'è il vostro Dio; essa sarà in perpetuo un mucchio di rovine, e non sarà mai più riedificata.

	לְמַעַן	הִתְחַרַּם	מִן-	מֵאִמָּה	בְּיָדְךָ	יִדְבֶּק	וְלֹא-	
	affinche	il-consacrato-cosa	da-	anything	a-la-tua-mano	dovra-aderire	e-non-	
	H4616			H3972	H3027	H1692	H3808	
	רַחֲמִים	לָךְ	וְנָתַן-	אִפּוֹ	מִחֲרֹן	יְהוָה	יָשׁוּב	
	compassione	a-tu	e-egli-fara-dare-	suo-ira	da-fierceness-di	l'Eterno	fara-volgere	
			H5414	H0639	H2740	H3068	H7725	
לְאֲבֹתֶיךָ:	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	וְהִרְבִּיךָ		וְרַחֲמֶיךָ			
a-tuo-padri	egli-giuro	come	e-egli-fara-moltiplicare-tu		e-egli-fara-avere-compassione-su-tu			
H0001	H7650				H7355			

E nulla di ciò che sarà così votato allo sterminio s'attacherà alle tue mani, affinché l'Eterno si distolga dall'ardore della sua ira, ti faccia misericordia, abbia pietà di te e ti moltiplichi, come giurò di fare ai tuoi padri,

	כָּל-	אֶת-	לְשָׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי
	tutto-	-	a-custodire	il-tuo-Dio	l'Eterno	a-voce-di	tu-listen	quando
	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068		H8085	
בְּעֵינַי	הַיְשָׁר	לַעֲשׂוֹת	הַיּוֹם	מִצִּוְתֶךָ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצִּוּוֹתָיו	
in-occhi-di	il-destra	a-fare	il-giorno	commanding-tu	io	che	i-suoi-comandamenti	
	H3477		H3117	H6680	H0595		H4687	
					ס	אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	
					[sezione]	il-tuo-Dio	l'Eterno	
						H0430	H3068	

quando tu obbedisca alla voce dell'Eterno, del tuo Dio, osservando tutti i suoi comandamenti che oggi ti do, e facendo ciò ch'è retto agli occhi dell'Eterno, ch'è il tuo Dio.